



# www.Quilts4Japan.org

「これは私からです。あなたのために作りました。」

*"This is from me. I made it for you."*

Hello.

In America, quilting is a tradition. People make quilts with loving hands and loving hearts, usually for a family member or special friend. Quilts are often passed down from generation to generation. They are not only for warming your body, but also for warming your heart.

We hope this quilt lends you comfort. It is a symbol of how much the quilter cares about what you are going through at this disastrous time.

We at Quilts4Japan.org are collecting quilts from all over the United States for the survivors of the disasters that have devastated Japan. One of us, Gail, is an avid quilter. The other, Eve, loves Japan and specializes in writing about kanji. With this project, we are giving quilters a way of collectively expressing their hearts and saying, together, how sorry we are about what has happened to you, to everyone around you, and to your country. It is our way of saying that we are thinking of you and hope that life will get better for you very soon. This gift is from the heart—from ours to yours.

—Gail and Eve

1730 Martin Luther King Jr. Way, Berkeley, California 94709, 510-849-1243

**www.Quilts4Japan.org**



# www.Quilts4Japan.org

「これは私からです。あなたのために作りました。」

*"This is from me. I made it for you."*

こんにちは。

キルティングは、アメリカの伝統的文化です。手に、そして心に愛をこめて、家族のために、また特別な友達のために、キルトを作ります。キルトが世代を越えて受け継がれてゆくこともあります。身体だけでなく、心も温める。それがキルトです。

このキルトで、ほっとした気持ちをお届けできることを祈っています。これは、この災害時に皆さんが経験されていることを、キルターたちがどれだけ気にかけているかという印です。

わたしたちQuilts4Japan.orgでは、日本で発生した災害に遭った被災者の皆さんのために、アメリカ全土からキルトの寄付を募っています。メンバーの一人、Gail（ゲイル）は熱心なキルターです。もう一人のEve（イブ）は日本を愛し、漢字についての著作を専門にしている作家です。このプロジェクトでは、皆さんや皆さんの周りの方々、そして皆さんの国に起こったことについて、わたしたちがどれだけ心を痛めているかを、キルターたちが皆で表現し、ともに伝えようとしています。それによって、皆さんへの思いや、皆さんの暮らしが一刻も早く改善されますようにという願いを届けたいと考えています。これは、心からの贈りものです。わたしたちの心から、皆さんの心への。

ーゲイル&イブ

1730 Martin Luther King Jr. Way, Berkeley, California 94709, 510-849-1243

[www.Quilts4Japan.org](http://www.Quilts4Japan.org)



**[www.Quilts4Japan.org](http://www.Quilts4Japan.org)**

「これは私からです。あなたのために作りました。」

*"This is from me. I made it for you."*

1730 Martin Luther King Jr. Way, Berkeley, California 94709, 510-849-1243

**[www.Quilts4Japan.org](http://www.Quilts4Japan.org)**